

Соглашение

между

Федеральным надзором России по ядерной и радиационной безопасности

и

Федеральным министерством окружающей среды, охраны природы и безопасности
ядерных реакторов Федеративной Республики Германия

о

сотрудничестве, обмене информацией и опытом в области лицензирования, надзора и
экспертизы ядерной и радиационной безопасности

Федеральный надзор России по ядерной и радиационной безопасности

и

Федеральное министерство окружающей среды, охраны природы и безопасности
реакторов Федеративной Республики Германия,

именуемые в дальнейшем Сторонами,

учитывая обоюдную заинтересованность в сотрудничестве и обмене опытом в области лицензирования, надзора и экспертизы безопасности ядерных установок и радиационной безопасности,

в целях повышения безопасности ядерных установок и радиационной безопасности, предотвращения негативных воздействий на окружающую среду и, тем самым, улучшения защиты населения государств обеих Сторон настоящего Соглашения,

руководствуясь в своей практической деятельности соответственно законодательством Российской Федерации и законодательством Федеративной Республики Германия,

принимая во внимание, что Российская Федерация и Федеративная Республика Германия являются членами Международного агентства по атомной энергии,

учитывая положения Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 года (далее "Конвенция об оповещении") и Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации от 26 сентября 1986 года (далее "Конвенция о помощи"),

принимая во внимание Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германия об оперативном оповещении о ядерной аварии и об обмене информацией о ядерных установках от 25 октября 1988 года,

в развитие совместной российско-германской Декларации от 28 ноября 1991 года,

учитывая положения Конвенции о ядерной безопасности от 20 сентября 1994 года,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Федеративной Республики Германия для ядерных установок в Российской Федерации от 8 июня 1998 года,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера действия

Настоящее Соглашение регулирует обмен информацией, а также сотрудничество между Сторонами в области лицензирования, надзора и экспертизы ядерной и радиационной безопасности. Оно действует в отношении ядерных установок и видов деятельности, входящих в сферу действия Статьи 1 Конвенции об оповещении.

Статья 2

Обмен информацией

Стороны обмениваются информацией относительно регулирования безопасности при использовании атомной энергии и о правовых предписаниях по ядерной и радиационной безопасности.

Статья 3

Использование информации

(1) Информация, полученная в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения, может быть передана без ограничений консультантам по вопросам атомной энергии Федерального надзора России по ядерной и радиационной безопасности и консультантам по вопросам атомной энергии членов Правительства Федеративной Республики Германия и Федерального министерства окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов. Передача конфиденциальной информации другим государственным органам и их консультантам может осуществляться только по взаимному письменному согласию и в соответствии законодательством государств Сторон.

(2) Обязательство о передаче информации в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения действует с ограничениями, которые могут вытекать из законодательства государств Сторон.

Статья 4

Координаторы

(1) Каждая Сторона назначает координатора, ответственного за выполнение работ в рамках настоящего Соглашения.

(2) Обмен всей документацией и информацией, передаваемой в соответствии со статьёй 2 настоящего Соглашения, осуществляется через координаторов, за исключением случаев, когда используются иные информационные каналы. Процедура обмена согласовывается между координаторами.

(3) При необходимости координаторы организуют совместные заседания или встречи экспертов.

Статья 5

Научно-техническое сотрудничество

Стороны договорились об углублении научно-технического сотрудничества в области регулирования безопасности при использовании атомной энергии путем обмена опытом, проведения совместных семинаров и консультаций, а также посредством реализации совместных проектов по следующим направлениям:

1. законодательная база регулирующей деятельности в области ядерной и радиационной безопасности,
2. методы оценки безопасности ядерных установок,
3. процедура лицензирования и надзора,
4. регулирование ядерной и радиационной безопасности при обращении с радиоактивными отходами.

Другие направления и конкретные рабочие программы, а также, при необходимости, созыв рабочих совещаний, согласовываются Сторонами отдельно.

Статья 6

Ответственность

Ни одна из сторон не несет ответственности перед другой стороной за последствия использования на территории государства другой Стороны результатов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

Статья 7

Расходы

- (1) Стороны не требуют друг от друга возмещения расходов, возникающих в связи с обменом информацией в соответствии с настоящим Соглашением.
- (2) Если получение документации связано со значительными расходами, Сторона, запрашивающая эту информацию, несет эти расходы после предварительного достижения соответствующей договоренности.

Статья 8

Разногласия

Разногласия, возникающие между Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций между Сторонами.

Статья 9

Заключительные положения

(1) Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать в течение пяти лет .

(2) Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пять лет, если ни одна из Сторон не позже чем за три месяца до истечения соответствующего срока не проинформировала другую Сторону письменно о своём намерении расторгнуть Соглашение.

Совершено в Берлине 9 мая 2003 года

в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Федеральный надзор России
по ядерной и радиационной
безопасности



За Федеральное Министерство
окружающей среды, охраны природы и
безопасности ядерных реакторов
Федеративной Республики Германия

